

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
ЧЕЧЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

12+



ИЗВЕСТИЯ

ЧЕЧЕНСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА



ISSN 2587-9626

№ 1 (17)

2020

**ФГБОУ ВО "ЧЕЧЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ"**

ИЗВЕСТИЯ

**ЧЕЧЕНСКОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО
УНИВЕРСИТЕТА**

Научно-аналитический журнал
Основан в 2016 году

№1 (17)

2020

**ИЗВЕСТИЯ
ЧЕЧЕНСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА**

Учредитель: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Чеченский государственный университет»
364093, Чеченская республика, г. Грозный, ул. Шерипова, 32

Научно-аналитический журнал
Журнал зарегистрирован Управлением Федеральной службы по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций по Чеченской Республике
Свидетельство о регистрации ПИ № ТУ 20 – 00114 от 02 июня 2016 г.
Периодичность издания 4 номера в год

Адрес редакции: 364907, Чеченская Республика, г. Грозный, ул. Шерипова, 32

Главный редактор – З.А. Саидов

Редакционная коллегия:

Киндаров З.Б., заместитель главного редактора

Нахаев М.Р., ответственный редактор

Джамбеков Х.А., ответственный секретарь

Редакционный совет:

Асхабов С.Н., д.ф.-м.н., профессор
Батукаев А.А., д.с-х.н., профессор
Батаев Х.М., д.мед.н., доцент
Гайрабеков У.Т., к.б.н., доцент
Гапуров Ш.А., д.и.н., профессор
Дадашев Р.Х., д.ф.-м.н., профессор
Джамбетова П.М., д.б.н., доцент
Зденек Пехал, д.филол.н., профессор
(Чехия)
Исраилов М.Ш., д.ф.-м.н., профессор

Коряковцева Е.И., д.филол.н., профессор
(Польша)
Магамадов С.С., к.и.н., доцент
Мицаев Ш.Ш., д.вет.н., доцент
Нинчиева Т.М., к.ю.н., доцент
Овхадов М.Р., д.филол.н., профессор
Солтаханов И.Э., к.фил.н., доцент
Халидов А.И., д.филол.н., профессор
Ярычев Н.У., д.пед.н., д.филос. н.,
профессор

Журнал включен в Российский индекс научного цитирования (РИНЦ)

Адрес издательства/типография: 364037, г. Грозный, ул. Киевская, 33 Дата
выхода в свет – 24.06.2020 г.

ISSN 2587-9626

© Авторы

© ФГБОУ ВО «Чеченский государственный университет», 2020

ГЛАГОЛ LASSEN В ПАССИВНОМ ЗНАЧЕНИИ

П.Х. Альмурзаева,

кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО «Чеченский государственный университет» e-mail: fatja69@mail.ru

М.В. Сакаева,
студентка 4 курса факультета иностранных языков ФГБОУ «Чеченский государственный университет»

Аннотация. *Язык в современном мире как средство общения непосредственно связан с мышлением человека, регистрируя и закрепляя в словах и в соединении слов в предложении результаты мышления. Эти результаты работы мышления и составляют смысловую сторону языка.*

*В статье рассматривается модальный глагол lassen в пассивном значении. Глагол lassen широко употребляется как в устной, так и в письменной речи и имеет множество разных функций и может употребляться в различных конструкциях. **Ключевые слова:** модальный глагол, лексика, значение, модальность.*

VERB LASSEN IN PASSIVE MEANING

P.H. Almurzayeva,

candidate of sciences in philology, associate professor of foreign languages department, Chechen State University

M.V. Sakaeva,
4th year student of Faculty of Foreign Languages, Chechen State University

Abstract. *In the modern world the language as a means of communication is directly connected with a person's thinking, registering and fixing the results of thinking in words and in the combination of words in a sentence. These results of thinking constitute the semantic side of the language.*

*The article deals with the modal verb lassen in a passive sense. The verb lassen is widely used in both oral and written speech, and it has many different functions, and can be used in various constructions. **Keywords:** modal verb, vocabulary, meaning, modality.*

Предметом исследования в данной работе является модальный глагол lassen в пассивном значении. Глагол lassen широко употребляется как в устной, так и в письменной речи и имеет множество разных функций и может употребляться в различных конструкциях. Глагол lassen стоит в глагольном ряду несколько особняком, так как не является в полной мере модальным глаголом, вернее, он может употребляться и как смысловой, и как модальный.

Актуальность выбранной темы исследования обусловлена необходимостью уточнения лингвистических представлений о тех семантических возможностях, которыми обладает модальный глагол lassen в пассивном значении современного немецкого языка, в частности в структуре современного немецкого предложения при его реализации в дискурсах различного типа.

Под модальностью в языкознании понимается понятийная или понятийно-языковая категория, выражающая отношение говорящего к содержанию высказывания, отношение содержания высказывания к действительности, целевую установку речи.

Содержание и объем понятия модальности являются широкими и абстрактными и требуют уточнения в лингвистической литературе. В лингвистической литературе делаются различные попытки выделения видов языковой модальности. Как подчеркивает А.В. Бондарко, «в каждой из модальных категорий точка зрения говорящего выступает в особом аспекте актуализации» [2, с. 64]. Любой модальный компонент связывает в большей или меньшей степени пропозицию предложения с говорящим лицом.

О.И. Москальская пишет «...говорящий не создает в акте речи ни одного из тех средств, которые служат для выражения модальной и временной отнесенности высказывания, для уточнения референции, для донесения до слушателя коммуникативной интенции говорящего и соответствующего воздействия на него, а черпает их из языка, производя их целенаправленный отбор в соответствии с речевой ситуацией» [9, с. 21-22]. Спектр модальных значений предложения, которые реализуют точку зрения говорящего в значении возможности, желательности, необходимости, придают им статус актуализированного высказывания.

Итак, категория модальности представляет собой категорию человеческого сознания, она отражает специфические отношения действительности и находит своё выражение в системе языковых средств.

Мы причисляем к модальным глаголам – *dürfen, können, mögen, müssen, sollen, wollen*. Другие глаголы, также могут иметь модальные или близкие к ним значения (типа *brauchen, werden, lassen*). В работе мы рассматриваем глагол *lassen* в значении пассивности.

Превращаясь в средство выражения модальности, глагол *lassen* утрачивает значение «оставлять». У глагола *lassen* остается это значение лишь со следующими глаголами: *liegen, stehen, sein*. То есть, мы не просто говорим, что мы где-то что-то оставили, но и конкретизируем – оставили стоять, оставили лежать.

Например:

Dann ging ich vom Fenster weg und hob ein paar Sachen auf, die die Ilse *liegengelassen* hatte. – Затем она отошла от окна и подняла те вещи, которые Ильза не взяла с собой.

Глагол *sein lassen* переводится в значении «оставить всё как есть»:

«Lass das *sein!*» – sprach die Stimme. «Wir raten es dir im Guten» – «Оставь это!» – сказал голос. – «Мы желаем тебе добра».

Иногда в возвратных оборотах глагол *lassen* имеет пассивное значение, то есть приближается по семантике к грамматической категории страдательного залога в немецком языке.

Глагол *lassen* может выражать пассивное значение, если действие осуществляется не подлежащим, а перекладывается на другое лицо. То есть в этом случае глагол *lassen* приобретает значение «поручить кому-то сделать что-то вместо себя»:

Er lässt in dieser Woche sein Autoreparieren. – Он отдаст на этой неделе машину в ремонт. *Ich lasse mir einen Anzugnähen.* – Мне шьют костюм.

Как и страдательный залог, пассивный оборот с глаголом *lassen* часто дополняется предлогами *durch* и *von*, которые указывают на действующее лицо. Например:

„Lass dich doch *von* ihm abholen“, sagt die Mutter. „So schlimm ist das doch nicht“ – «Позволь ему забрать тебя», сказала мама. «Это не так уж плохо».

Элемент допущения и разрешения в семантике пассивных оборотов может быть малозаметным. Например:

sich hinreißen lassen – увлечься, быть увлечённым; *sich etwas nehmen lassen* –

лишиться чего-либо; *sich einschüchtern lassen* – смутиться; *sich vorstellen lassen* – представляться.

Глагол *lassen* с местоимением *sich* + инфинитив I имеет пассивное значение с оттенком возможности и соответствует сочетанию *man kann* (можно):

Diese Aufgabe lässt sich leicht lösen. – Эту задачу можно легко решить.

Das lässt sich machen. – Это можно сделать.

Das lässt sich nicht machen. – Этого нельзя сделать.

Dieser Text lässt sich leicht übersetzen. – Этот текст легко перевести.

При употреблении глагола *sich lassen* с инфинитивом переходного глагола при пассивном подлежащем действие направлено на него.

Wasser lässt sich reinigen. – Воду можно очистить. Эта конструкция широко используется в научно-публицистических и технических текстах.

Как немодальный глагол *lassen* чаще всего встречается без инфинитива. Основное значение глагола *lassen* – «оставлять». Семантически оно связано со значением бессилия и бездействия. Это же значение бездействия легло в основу значения «разрешать» и «допускать» у глагола *lassen* + инфинитив.

Глагол *lassen* без инфинитива употребляется в трёх случаях: в значении «оставлять», «покидать» с объектами, как часть сложного глагола, и как составной элемент фразеологического сочетания.

Таким образом, глагол *lassen*, подобно другим модальным глаголам, имеет свои специфические особенности, характерные для этой группы немецких глаголов. Большое число этих модальных значений привело к тому, что каждый из них передаёт какой-либо тончайший оттенок модального значения, никогда не подменяя собой другие средства выражения модальности, но иногда сближаясь с ними. Глагол *lassen* может выражать возможность или разрешение (при употреблении в пассивном залоге).

Список литературы:

1. Адмони В.Г. Синтаксис современного немецкого языка. – Л., 1973. – 366 с.
2. Бондарко А.В. Теория функциональной грамматики: Темпоральность. Модальность. – Л.: Наука, 1990. – 262 с.
3. Бондарко А.В. Системные и коммуникативные аспекты анализа грамматических единств // Проблемы функциональной грамматики. – СПб: Наука, 2000. – 347 с.
4. Виноградов В.В. Русский язык. Грамматическое учение о слове. – М., 1947. – 784 с.
5. Гилянова Н.Е. Система лексических значений и структурные функции модальных глаголов в современном немецком языке (на материале глагола *mögen*). Автореферат дисс. на соискание уч. степени кандидата филолог, наук. – М, 1976. – 24 с.
6. Гульга Е.В., Шендельс Е.И. Грамматико-лексические поля немецкого языка. – М.: «Просвещение», 1969. – 184 с.
7. Крашенинникова Е.А. Модальные глаголы и частицы в немецком языке. – М.: Учпедгиз, 1958 – 187 с.
8. Милосердова Е.В. Семантика и прагматика модальности. – Воронеж, 1991. – 196 с.
9. Москальская О.И. Грамматика текста. – М., 1981 – 183 с.
10. Праслова И.Н. Семантико-прагматические особенности функционирования модальных глаголов в современном немецком языке. Дисс. на соискание уч. степени кандидата филолог, наук. – Тамбов, 2002. – 134 с.

11. Buscha J. Die Modalverben im System der infiniten Verbformen. – Leipzig, 1973. – 64 S.
12. Buscha J. Zur Semantik der Modalverben // DaF. – 1984. – Nr. 4. – S. 212-217.
13. Helbig G., Buscha J. Deutsche Grammatik. – Leipzig, 1983. – 743S.

Список словарей:

14. Большой энциклопедический словарь. – М: Научное изд-во „Большая Российская энциклопедия», 1997. – 1434 с.
15. Duden. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. Bd. 4. Duden Verlag. Mannheim, 1995. – 864 S.
16. Wahrig G. Deutsches Wörterbuch. Bertelsmann Lexikon Verlag, Gütersloh / München, 1991. – 1493 S.

Список источников иллюстративного материала:

17. Ende M. Momo. Thienemann. – Verlag: Stuttgart. –1973. – 57 S.
18. Nöstlinger Christine. Die Ilse ist weg. – Verlag: Langenscheidt bei Klett. –1991. –103 S.
19. Pressler Mirjam. Bitterschokolade. – Beltz Verlag, Weinheim und Basel, 1980, 1986. – 158 S.